



**THE STANDARD  
DICTIONARY  
OF  
ENGLISH PHRASES**

**CHI MING BOOK CO.**

中華民國卅六年一月三版

版權所有  
不准翻印

已呈請內政部註冊

英漢雙解  
啓明英文成語辭典

The Standard Dictionary  
of English Phrases

每冊實價國幣 元

外埠酌加郵費

編輯者 何 一 介

發行者 啓明書局  
經售者 全國各大書局

上海福州路三二八號

## 例 言

- (一) 編纂動機 研究英文，最感困難而不易應付者，厥爲成語(Phrases)。例如 ‘a raining day’ (困難之時)，‘rain cats and dogs’ (傾盆大雨)，學者若不明瞭它們的原意，而誤解爲「落雨天」「落貓和狗」，非但文章看不懂，說不定還要貽笑大方。本書之編纂，即在彌補是項過失。
- (二) 取材廣博 本書所搜集之成語，凡五千餘句，均係學校課本，文學名著及報章雜誌中所常見者，備此一書，閱讀時所有疑難，均可迎刃而解。
- (三) 解釋正確 本書解釋，簡明正確。凡一語而兼有數解者，即于各解釋前分別冠以 1, 2, 3, 等阿剌伯數字，清晰異常。
- (四) 例句實用 本書每一成語，均附有例句，一語有數解者，即有數種例句，各例句前，亦冠以數字，與解釋前之數字，完全符合。學者對於成語之解釋，

若有不能了解處，一讀例句，必能澈底領悟。

(五) 編排新穎 本書編排，極為新穎，次序先後，一依成語之第一字母，如普通英文字典相同，極易翻查。成語下爲「解」，即解釋，解釋下爲「例」即例句，層次井然。例句中之成語，則用斜體字排印，一目了然。

一九四一年夏

一介謹識于上海

# 英漢成語辭典

## A

### **a bad conscience**

[解] 疚心。

[例] He has *a bad conscience* on account of his wrongdoing.

### **a bad job**

[解] 徒勞無益之工作。

[例] That is *a bad job*.

### **abandon oneself to**

[解] 1. 委身於 2. 耽於。

[例] The rich man *abandoned himself to* pleasures.

### **a bed of down**

[解] 安樂之地位。

[例] A king does not always repose on *a bed of down*.

### **a besetting sin**

[解] 易犯或屢犯之過。

[例] Intemperance is my *besetting sin*.

### **abide by**

[解] 1. 遵守. 2. 幫助. 3. 等待。

[例] 1. I must *abide by* this agreement.

2. He *abided by* his friend.

3. I *abide by* my time.

### **a bit**

[解] 1. 片刻. 2 稍. 3. 一口(食物)。

[例] 1. Wait *a bit*.

2. He is *a bit* older than I.

3. We need only *a bit*.

### **a bit of**

[解] 1. 少許的. 2. 少量的。

[例] I have *a bit of* water.

### **a bleeding heart**

[解] 憐憫。

[例] Chinese hear of the suffering from famine in India with *bleeding hearts*.

**a blue rose**

[解] 難於達到之事。

[例] I think he is simply seeking after *a blue rose*.

**a blue story**

[解] 猥褻之故事。

[例] It is *a blue story*.

**a bone of contention**

[解] 爭點。

[例] The boundary line between those two neighbors has been *a bone of contention* for some time.

**abound in**

[解] 富於。

[例] The country *abounds in* products.

**abound in one's own sense**

[解] 自由行動。

[例] I meddle not with Mr. Ho., but leave him to *abound in his own sense*.

**abound with**

[解] 1. 多. 2. 充滿。

[例] That region *abounds with* rain.

**above all**

[解] 尤其。

[例] He was beloved by all and *above all* by the children.

**above price**

[解] 無價的。

[例] These articles of virtue are rare and *above price*.

**above the common**

[解] 非凡的。

[例] He is a man *above the common*.

**above the salt**

[解] 居於榮寵之位。

[例] We sat *above the salt*.

**above the world**

[解] 超越世俗的。

[例] He is *above the world*.

**above water**

[解] 脫離困難。

[例] The mortgage has been cleared off and I am now *above water*.

**a broken heart**

[解] 傷心。

[例] He died of *a broken heart*.

**absence of mind**

[解] 心不在焉。

[例] It was *absence of mind* that made me insensible to all that was passing around me.

**absent-minded**

[解] 不留心。

[例] He was very *absent-minded* during the historical lecture.

**a bull in a china shop**

[解] 闖窮禍者。

[例] He felt like *a bull in a China shop*.

**abut on**

[解] 靠近。

[例] The field *abuts on* the river.

**a case of life and death**

[解] 生死關鍵。

[例] Whether or not he will give up his plan will be *a case of life and death* to the poor people.

**a cat in the meal**

[解] 隱禍。

[例] There seems to be *a cat in the meal*.

**a cat's paw**

[解] 爲人所利用。

[例] I had no intention of becoming *a cat's paw* to do that.

**accomodate one's self to**

[解] 適應。

[例] We must *accomodate ourselves to* circumstances.



**accomplished man**

[解] 1. 受完全教育之人. 2. 受完善訓練之人.

[例] He is an *accomplished man*.

**according as**

[解] 隨...爲轉移.

[例] The plan will succeed *according as* it is judiciously managed.

**according to**

[解] 依照.

[income.

[例] You must live *according to* your

**according to all accounts**

[解] 衆口一詞.

[例] *According to all accounts*, the picnic was an unusually pleasant entertainment.

**according to circumstances**

[解] 按照情形.

[例] I am prepared to go or stay *according to circumstances*.

**according to reasonable expectation**

[解] 按照合理的推算.

[例] *According to reasonable expectation*, there will be sale for all the grain grown this year.

**according to rule**

[解] 循例.

[例] The merchant conducts his business *according to rule*.

**accord with**

[解] 符合.

[例] Your words should *accord with* your thoughts.

**account of**

[解] 重視.

[例] Silver was not *accounted of* in the days of Solomon.

**account for**

[解] 解釋.

[例] How do you *account for* the fact that aeroplanes can fly?

**a chapter of accidents**

[解] 1. 繼續不斷之事變. 2. 偶然之機會.

[例] 1. The *chapter of knowledge* is a very short, but the *chapter of accidents* is a very long one.2. Their journey to the seaside was quite a *chapter of accidents*.**aching wish**

[解] 渴望.

[例] It is my *aching wish* to have this work done.**acknowledge the corn**

[解] 認錯.

[例] He said he was drunk—he *acknowledged the corn*.**a clean conscience**

[解] 于心無愧.

[例] I have a *clean conscience* in doing this duty.**a close call**

[解] 逃性命于呼吸之間.

[例] I had a *close call* in the airplane accident.**a cold snap**

[解] 突然之寒冷.

[例] We had a *cold snap* here yesterday.**a cool hand**

[解] 冷靜之人.

[例] Mr. Wang is a *cool hand*.**a coon's age**

[解] 長期間.

[例] We haven't seen him for a *coon's age*.**acquiesce in**

[解] 應允.

[例] I *acquiesced in* the arrangement.**acquire currency**

[解] 傳佈; 流通.

[例] Many colloquial expressions have *acquired literary currency* through newspapers.

**acquit of**

[解] 認為無罪.

[例] I was *acquitted of* the blame.**acquit oneself**

[解] 處己; 立身.

[例] He *acquitted* himself well of his task.**across lots**

[解] 抄近路.

[lots.]

[例] I walked *through* the fields *across***act a good part**

[解] 奮勇戰鬥.

[例] He *acts a good part* in the struggle.**act a part**

[解] 別有用意.

[例] Your friend is either a fool, or he is *acting a part*.**act as**

[解] 充當.

[例] I *acted as* a guide.**act for**

[解] 1. 代理. 2. 攝行.

[例] I am *acting for* him in this matter.**act on (upon)**

[解] 1. 影響于. 2. 遵行.

[例] 1. This drug *acts upon* the nerves.2. He *acts on* my advice.**act one's part**

[解] 盡其職.

[例] He *acted* his *part* well.**act the part of**

[解] 扮演(角色).

[例] He is requested to *act the part of* an umpire.**act up to**

[解] 1. 實行. 2. 遵守.

[例] Religious people must be very careful to *act up to* the high standard of conduct which they proclaim to others.

**Adam's fig**

[解] 香蕉.

[例] I like to eat *Adam's fig*.**a day after the fair**

[解] 太遲.

[例] You have arrived *a day after the fair*.**add fuel to the flame**

[解] 火上添油.

[例] Abortive efforts to crush the rebellion only *added fuel to the flame*.**addict to**

[解] 耽于.

[例] He was *addicted to* gambling.**a dead beat**

[解] 1. 破產者. 2. 倚賴他人之懶漢.

[例] 1. He is *a dead beat*.2. The stranger who lodged with us last night proves to be *a dead beat*.**a dead set**

[解] 1. 拼死之攻擊; 堅決之抗拒. 2. 停頓; 難關.

[例] 1. They made *a dead set* at him.2. The revolution has been at *a dead set*.**a dead shot**

[解] 善射者.

[例] I would not be safe to break into the house of the druggist, for he has the reputation of being *a dead shot*.**admit of**

[解] 允許.

[例] Such conduct *admits of* no excuse.**a dog's age**

[解] 長時期.

[例] We haven't seen you in *a dog's age*.**a dog's life**

[解] 1. 苦命. 2. 苦境.

[例] I am afraid I led that boy *a dog's life*.

**a drop in the bucket**

[解] 滄海一粟

[例] This is a mere *drop in the bucket*.**a dry smoke**

[解] 口銜不着火之烟管或雪茄。

[例] The old man sometimes has a *dry smoke* when he is talking with us.**a duck's egg**

[解] 零分。

[例] He got a *duck's egg* at the last examination.**a dumb dog**

[解] 當言不言者。

[例] Why do you become a *dumb dog*?**advance in years**

[解] 漸老。

[例] I have *advanced in years*, but not in knowledge.**advancing years**

[解] 暮年。

[years.]

[例] He grows stronger in his *advancing***advise of**

[解] 告知。

[例] I *advised* him of my whereabouts.**advise with**

[解] 諮詢。

[例] The President *advised with* the Cabinet.**a fair wind**

[解] 順風。

[例] A *fair wind* enables the ship to go much faster.**a far cry**

[解] 遠隔。

[例] It is a *far cry* from Shanghai to Chungking.**a fat office**

[解] 肥缺。

[例] There are some *fat offices* under almost every government.

**a feather in one's cap**

[解] 榮譽.

[例] He did not enter college till the second year, and his taking the first prize at the Junior exhibition was quite *a feather in his cap*.**a few**

[解] 少數的.

[例] I have *a few* friends besides you.**affiliate to (with)**

[解] 與之交結.

[例] He was *affiliated with* good men.**a fig for**

[解] 無足輕重.

[例] I do not care *a fig for* what he says.**a fish out of water**

[解] 1. 失勢之人. 2. 不得其所之人.

[例] If the merchant removes to his farm, he will be *a fish out of water*.**a fishy story**

[解] 無稽之談.

[例] What he has told us is *a fishy story*.**a fit of the blues**

[解] 憂鬱之發作.

[例] I am suffering from *a fit of the blues*.**a flash in the pan**

[解] 無效之舉.

[例] The rising at Shanghai was *a mere flash in the pan*.**a flea in one's ear**

[解] 令人難受之拒絕.

[例] The student went to the professor to get excused for his absence, but came away with *a flea in his ear*.**a fly on the coach wheel**

[解] 無用之自負者.

[例] He is merely *a fly on the coach wheel*.**a fool for one's pains**

[解] 自尋煩惱.

[例] If you propose to take him in and board him for that small sum, you will be *a fool for your pains*.

**afraid of one's own shadow**

[解] 膽怯之至.

[例] Miss Wang does not dare to go out, even on moonlight evenings; she is *afraid of her own shadow*.

**a friend at (in) court**

[解] 1. 有勢力的友人. 2. 能作奧援者.

[例] I have *a friend at court*.

**a friend in need**

[解] 患難之交.

[例] A friend in need is *a friend indeed*.

**after a fashion**

[解] 稍爲.

[例] I cannot swim well, but I can do so *after a fashion*.

**after all**

[解] 1. 畢竟. 2. 雖然.

[例] 1. They like their own life best, *after all*.

2. *After all* his labours, he has failed.

**after a sort**

[解] 有幾分.

[例] He is industrious *after a sort*.

**after one's fancy**

[解] 合人心意.

[例] I found a place *after my fancy*.

**after one's own heart**

[解] 稱心.

[例] He is a man *after my own heart*.

**after the manner of**

[解] 倣倣.

[例] He can write Chinese essays *after the manner of the ancients*.

**again and again**

[解] 1. 再三地. 2. 屢次地.

[例] He mentioned it *again and again*.

**against the collar**

[解] 不利

[例] It was working *against the collar* for that boy to study.**against the stream**

[解] 1. 逆流. 2. 違反時勢.

[例] 1. He swam *against the stream*.  
2. Those in America, who advocate female suffrage, go *against the stream*.**against the time of**

[解] 先期預備.

[例] The mother of the family keeps a case of medicines in the house *against the time of* sickness.**against time**

[解] 1. 消磨時間. 2. 與時競爭.

[例] 1. We talked *against time*.2. I always felt as if I were riding a race *against time*.**age of man**

[解] 地球有人類之時代.

[例] Geology shows that fishes and reptiles existed before the *age of man*.**a gone coon**

[解] 處于絕望之境遇者.

[例] He is now *a gone coon* because his case is hopeless.**a good conscience**

[解] 1. 好良心. 2. 居心無愧.

[例] 1. He has *a good conscience*.2. He smiled at the bitter attack with *a good conscience*.**a good hit**

[解] 妙語.

[例] It was *a good hit* which some one made, who called cider the Spirit of the Press.**a good laugh**

[解] 大笑.

[例] He fell into *a good laugh*.



**a good ready**

[解] 準備完成。

[例] They are all in *a good ready* for the attempt.**a good round sum**

[解] 巨價。

[例] In 1867, the United States paid Russia *a good round sum* for Alaska.**a good table**

[解] 盛宴。

[例] He will set *a good table* to entertain us.**a good (long) while**

[解] 良久。

[例] I have not seen him for *a good while*.**a good turn**

[解] 偶施之恩惠。

[例] My friend did me *a good turn* in recommending my nephew for the position of typist in the bank.**a great catch**

[解] 垂涎欲得之物。

[例] A number of men consider her *a great catch*.**a great deal**

[解] 許多。(量)

[例] His task needs *a great deal* of knowledge.**a great hand at anything**

[解] 精于。

[例] She is *a great hand* at painting.**a great length**

[解] 非常進步。

[例] He will pursue the subject to *a great length*.**a great many**

[解] 許多。(數)

[例] *A great many* people gathered round the hall.